



Број: 1-02-4042-2/18-26

Датум: 18.06.2018.

Београд

ПРЕДМЕТ: Појашњење конкурсне документације у вези јавне набавке добара – мерна опрема, пријемници и антенски системи, обликоване по партијама, редни број 1-02-4042-2/18;

Сходно одредбама члана 63. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ број 124/12, 14/15 и 68/15), достављамо вам појашњење конкурсне документације у вези са постављеним питањима:

ПИТАЊЕ: Да ли у понуди, јавна набавка 1-02-4042-2/18, ако понуду даје група по нуђача од којих један понуђач страно правно лице, документа под бројевима 1, 2, 3 и 9 морају да буду преведена на српски језик?

ОДГОВОР: Да, преведена на српски језик и оверена од стране судског тумача за понуђаче из иностранства.

ПИТАЊЕ: Да ли је дозвољено да Конзорцијумски уговор потпишу домаћа и страна фирма и на српском и на енглеском језику или мора бити преведена од стране судског тумача?

ОДГОВОР: Да, дозвољено је.

ПИТАЊЕ: Да ли страна фирма може документа која се траже у форми изјаве (под 7 и 8) или овлашћења за продају и сервис (под 10 и 11) да потпише на енглеском и на српском језику или све што долази из иностранства мора да се преводи код судског тумача?

ОДГОВОР: Документа која се траже у форми изјаве (под 7 и 8), се достављају у изворном облику. Није потребно да се преводе, јер су већ дата на српском језику. Довољно је само уписати назив понуђача и адресу, као и да ове обрасце потпише овлашћено лице понуђача.

Докази под тачкама 10 и 11 су део пословног капацитета. У Одељку XII конкурсне документације – Упутство понуђачима како да сачине понуду, тачка 1. ЈЕЗИК ПОНУДЕ, дефинисано је да сходно одредбама из члана 18. Закона о јавним набавкама, Наручилац даје могућност, да техничка документација као и докази којима Понуђач доказује пословни капацитет (Одељак III, тачка III – Документа потребна за доказивање додатних услова из члана 77. Закона о јавним набавкама) могу бити достављени на енглеском језику, при чему Наручилац задржава право да затражи превод. Дакле, докази под тачкама 10 и 11 се могу

доставити и само на енглеском језику, при чему Наручилац задржава право да затражи превод у поступку стручне оцене понуда.

Ово појашњење конкурсне документације објавити у року од три дана од дана пријема захтева, на Порталу јавних набавки и на интернет страници наручиоца.

С поштовањем,

ПРЕДСЕДНИК КОМИСИЈЕ



мр Драгољуб Стефановић